



Inhaltsverzeichnis / Sommaire 2017

	Autor/Auteur	Heft/ N°	Seite/ page
Editorial			
	Gérard Foussier	I, II, III, IV	1
Meinung/Opinion			
Il y a 60 ans : Les Etats-Unis d'Europe	Alain Howiller	I	4
Ein Kontinuum der Menschheitsgeschichte	Thomas Jansen	II	4
Die Macht der Ente	Gérard Foussier	III	4
Le lièvre et la tortue	Gérard Foussier	IV	4
Dossier			
Mahnmale / Sites mémoriaux			
Gegen das Vergessen / Contre l'oubli	Gérard Foussier	I	23
Gedenk-Tage und Gedenk-Orte	Thomas Jansen	I	25
Eine Verantwortung und eine Verpflichtung für Deutschland			
Contestation et attraction	François Talcy	I	28
Ein Garant für Kontinuität	Clemens Klünemann	I	29
Erinnerungsorte beschwören das kollektive Gedächtnis			
Ce passé qui ne passe décidément pas	Landry Charrier	I	32
Vichy et la mémoire de la Seconde Guerre mondiale			
Lernorte mit humanistischer Zielsetzung	Cornelia Frenkel-	I	35
Gedenkstätten für Namenlose und Berühmte	Le Chuiton		
Faire parler les pierres	Babette Chabout-	I	41
La Seconde Guerre mondiale et les monuments allemands	Combaz		
Métamorphoses sociales et historiques	Andrea Mercier	I	47
Du château prussien au centre culturel de Berlin			
Le Mémorial de Bitola	Alexandre Noel (†)	I	50
Tu felix Austria			
Österreich, das unbekannte Wesen? / L'Autriche, cette inconnue ?	Gérard Foussier	I	55
Une valse électorale à trois temps	Cyril Mallet	I	57
De la difficulté d'élire un président en Autriche			
Chronologie d'une crise	Jean-Marie Winkler	I	61
La question des migrants, vue d'Autriche			
Une histoire européenne	Cyrille Debris	I	64
Charles, dernier empereur d'Autriche, élu et rejeté			

Un lieu de mémoire embarrassant La maison natale d'Hitler en Autriche	Jérôme Segal	I	67
Eine fruchtbare Interaktion Die „Wiener Moderne“ und Frankreich	Karl Zieger	I	69
Unmöglicher Kosmopolitismus? Die Exil-Darstellung in Stefan Zweigs Erasmus-Biographie	Gwenaëlle Zielinski	I	73
Stefan Zweig le francophile	Gérard Foussier	I	76
Von Fußballmythen und Sprachmusik Dem österreichischen Dichter Franzobel zum 50. Geburtstag	Barbara Falter	I	77
Paul Le Caër (1923-2016)	Cyril Mallet	I	80
 Im Dienste der Musen / Au service des muses			
Museumsvielfalt / Diversité muséale	Gérard Foussier	II	29
Victimes des attentats Le difficile classement des musées	Marie Baumgartner	II	31
Une fresque de la société allemande La Maison de l'Histoire à Bonn	Gérard Foussier	II	35
Eine monarchische Tradition Präsidentiale Museumsarchitektur mit internationalem Ruf	Jérôme Pascal	II	37
Die „Raffinerie“ hat Geburtstag Vor 40 Jahren wurde das <i>Centre Pompidou</i> in Paris eröffnet	Wolfgang O. Hugo	II	41
Wo Rhône und Saône zusammenfließen Das <i>Musée des Confluences</i> in Lyon	Nadine Pippel	II	43
Beethoven : un nom, deux musées	Cyril Mallet	II	46
Au service de l'histoire locale La politique muséale du <i>Kunstpalais</i> d'Erlangen	Hélène Pestana	II	47
Die Apokalypse von Angers Der Teppich-Zyklus als Offenbarung	Medard Ritzenhofen	II	50
Gralshüter des Impressionismus Das <i>Musée Marmottan</i> und seine „Außenstelle“ in Giverny	Clemens Klünemann	II	53
Mona und die Flugmaschinen Kunst und Technik von Leonardo da Vinci in Clos Lucé	Medard Ritzenhofen	II	56
Fascination et violence Sur les traces de la propagande nazie à Nuremberg	François Michel	II	59
A la gloire de l'unité allemande	Gérard Foussier	II	62
 Lesevergnügen / Plaisirs de lire			
Überblick und Vergleich / Tour d'horizon et comparaison	Gérard Foussier	III	27
 Erster Teil: Die Frankfurter Buchmesse			
Première partie : le Salon du Livre de Francfort			
Une lointaine tradition L'histoire du Salon du Livre de Francfort/Main	Jérôme Pascal	III	31
Le marché du livre en Allemagne „Ein Paradies für literarische Entdeckungen“ Frankreich ist zum zweiten Mal Gastland auf der Frankfurter Buchmesse	Jérôme Pascal Jeannette Villachica	III III	34 35

Histoire d'un rendez-vous manqué La littérature allemande pour la jeunesse en France	Mathilde Lévêque	III	39
Du postcolonial à l'interculturel Deux écritures allemandes sur le Sud-Ouest africain allemand	Samira Meghenem	III	45
Zweiter Teil: Literaturpreise und Übersetzungen			
Deuxième partie : prix littéraires et traductions			
Um jeden Preis Der <i>Prix Goncourt</i> und das Ritual der Literaturpreise	Medard Ritzenhofen	III	49
Frühe Werke, spät entdeckt Julien Gracq et Claude Simon auf Deutsch	Gérard Foussier	III	53
Statische Spannung Julien Gracq, <i>Das Abendreich</i>	Thomas Laux	III	55
Im Auge des Pferdes Claude Simon, <i>Das Pferd</i>	Thomas Laux	III	56
Unerhörte Propheten Ein Buch über den „transkulturellen Denker“ Romain Rolland	Wolfgang Klein	III	57
Le Mensch Alfred Grosser livre ses réflexions sur les identités „ <i>Versuch, die Jugend zu verderben</i> “ Eine zivilisationskritische Streitschrift von Alain Badiou	Gérard Foussier	III	61
Modern und dekadent Vor 150 Jahren starb Charles Baudelaire (1821–1867)	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	III	63
Ganz viele Freunde Neue Entdeckungen über Emmanuel Bove (1898–1945)	Wolf Scheller	III	65
In Sartres Nähe Michel Contat, <i>Paris 1959. Notizen eines Waadtländers</i>	Thomas Laux	III	67
Dritter Teil: Deutsch-französische Bezugspunkte	Thomas Laux	III	70
Troisième partie : repères franco-allemands			
Une longue histoire Mayence, Strasbourg, Augsburg : les débuts de l'imprimerie	Marie Baumgartner	III	71
Mittlerfiguren Eine transkulturelle, deutsch-französische Literaturgeschichte	Hans-Jürgen Lüsebrink	III	74
Einzige Frau unter hundert Herzen In den lyrischen Träumen von Yvan und Claire Goll	Matthias Buth	III	77
Une élégie allemande Poèmes de Matthias Buth après les attentats en France „ <i>Die schöne Zauberstadt</i> “ Der literarische Mythos von Paris	Anne Lemonnier- Lemieux	III	81
Tanzparkett der Sprachen Eine deutsch-französische Fluss-Ballade	Medard Ritzenhofen	III	83
Entre le livre et la scène La réception de la prose de Thomas Bernhard en France	Martin Graff	III	87
Feuillets de Guerre Les œuvres inédites de musiciens de la Grande Guerre	Adrien Bessire	III	92
	Gérard Foussier	III	95

Fragen der Identität / Questions d'identité

Vom Egoismus zur Fremdenfeindlichkeit / De l'égoïsme à la xénophobie	Gérard Foussier	IV	23
Ein kulturelles und politisches Phänomen Nationale Identitäten und europäische Identität	Thomas Jansen	IV	25
Suche nach Selbstvergewisserung Ein Begriff aus deutscher und französischer Perspektive	Clemens Klünemann	IV	29
Comparaisons « nationales » Les observations de Machiavel au 16 ^e siècle	François Talcy	IV	34
Im Zeichen der Marianne Frankreichs Selbstverständnis als Republik	Medard Ritzenhofen	IV	37
Unterströmungen des <i>roman national</i> Die „alternativen Daten“ der französischen Geschichte	Clemens Klünemann	IV	42
A la recherche de l'identité Une compilation de repères culturels allemands	Gérard Foussier	IV	45
Literatur und nationales Bewusstsein Auf der Suche nach differierenden Gesichtspunkten	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	IV	49
Figures emblématiques Philippe Meyer, <i>Le génie allemand</i>	Gérard Foussier	IV	52
Qui est Thomas Müller ? Une carte d'identité nationale originale de l'Allemagne	Gérard Foussier	IV	53
Convivialité à tous les niveaux Une exposition sur les associations en Allemagne	Marie Baumgartner	IV	55

Politik/Politique

« <i>Penelope-Gate</i> »	Gérard Foussier	I	5
Non aux discours du dimanche Anecdotes sur les relations franco-allemandes	Gérard Foussier	I	6
Schwere Zeiten für Demoskopen Wahlkampf in Deutschland und Frankreich	Nadine Pippel, Gérard Foussier	I	8
Le 12 ^e président de la République Portrait de Frank-Walter Steinmeier	Jérôme Pascal	I	15
Pas de solutions simples L'Allemagne touchée à son tour par le terrorisme	Jérôme Pascal	I	17
<i>Schadenfreude</i> Une expression qui solidifie les clichés	Martin Graff	I	20
Emmanuel Macron im Elysée-Palast Der Sieg eines Seiteneinsteigers	Gérard Foussier	II	5
Die neuen französischen Regionen	Marie Baumgartner	II	10
Ohne rührselig-kleinbürgerliche Romantik Ein Versuch, die <i>Front-National</i> -Wähler endlich zu verstehen	Clemens Klünemann	II	11
Comparaison n'est pas raison Carl Schmitt, <i>Légalité et légitimité</i>	Gérard Foussier	II	14
Marine Le Pen und die Macht Die Chefin des <i>Front National</i> wollte Frankreich völlig umkrempeln	Tanja Kuchenbecker	II	15

Anticonstitutionnel, mais pas interdit	François Talcy	II	17
Un verdict sur le parti d'extrême droite (NPD) qui fait débat			
Une République plus équitable ?	François Talcy	II	19
Le débat de Martin Schulz sur la société allemande			
Une nouvelle forme de guerre	Jérôme Pascal	II	25
Cyberguerre et germanophobie	Jean-Paul Picaper	II	26
La Russie s'immisce dans les campagnes électorales			
Helmut Kohl, chancelier d'Europe († 1930-2017)	Jean-Paul Picaper	III	5
Souvenirs personnels d'un journaliste français			
Emmanuel Macron würdigt Helmut Kohl	François Talcy	III	8
Une affaire qui vient du cœur	Helmut Kohl (†)	III	9
L'Allemagne et la France au service de la constitution européenne			
Absolute Mehrheit, relativer Sieg	Gérard Foussier	III	11
Das neue Gesicht der französischen Politik nach den Wahlen			
Europas Hoffnung	Andreas Marchetti	III	15
<i>Relance franco-allemande durch Macron?</i>			
Sozialgeschichtliche Fragestellungen	Oliver Schulz	III	17
Eine Studie über die Ursprünge des französischen Nationalismus			
Espoirs et déboires	François Talcy	III	19
Après les élections régionales du printemps 2017			
Ein Modell wird zum Prüfstein	Clemens Klünemann	III	24
Das französische System der <i>laïcité</i>			
Relance ou renaissance ?	Gérard Foussier	IV	5
Réactions au discours du président français sur l'Europe			
Die eine und geteilte Nation	Medard Ritzenhofen	IV	7
Das Ende des dualistischen Prinzips?			
Präsidentaler Trost	Thomas Laux	IV	10
Hervé Le Tellier, <i>Ich und der Präsident</i>			
Ambition partagée	Michael Eric Lambert	IV	11
Une coopération complexe en matière de défense			
Le casse-tête berlinois	François Talcy	IV	15
Une coalition gouvernementale difficile à former			
Feu de paille ou alternative ?	Jérôme Pascal	IV	21
Quand populisme rime avec extrémisme (de droite)			

Geschichte/Histoire

Rencontres avec Roland Jahn	Jean-Paul Picaper	I	51
Un portrait du directeur des archives de la <i>Stasi</i>			
Souvenirs de soldats	Eugène Berg	I	54
Aurélie Luneau, Jeanne Guérout, Stefan Martens, <i>Comme un Allemand en France. Lettres et carnets inédits 1940-1944</i>			
Un médiateur franco-allemand méconnu	Gérard Foussier	II	63
Une nouvelle biographie de Charles de Villers			
Dimensionen des Europäismus	Landry Charrier	II	67
Debatten um Europa seit dem Mittelalter			
Donald Trump et l'Allemagne	Gérard Foussier	II	72

Généalogie et histoire	Gérard Foussier	IV	57
Un hommage personnel à l'historien Onno Klopp (1822-1903)			
Les errements de la jeunesse allemande	Gérard Foussier	IV	59
Une étude sur le juvénisme entre 1896 et 1945			
La cote 108	Thomas Cadiot	IV	63
Un lieu de mémoire oublié aujourd'hui			
„ <i>So nach Hause zurückkehren?</i> “	Theo Schley	IV	66
Die gescheiterte Kriegsheimkehr des Walther Cartellieri			
Une monographie historique	Gérard Foussier	IV	69
Le camp de concentration de Redl-Zipf (Autriche)			
Für Frankreich sterben?	Thomas Laux	IV	71
Ein Roman und eine Dokumentation zum Algerienkrieg			
Sorj Chalandon, <i>Mein fremder Vater</i>			
Joseph Andras, <i>Die Wunden unserer Brüder</i>			
Amnistie pour les criminels nazis ?	Philipp Glahé	IV	73
Le combat du Cercle des juristes de Heidelberg			
Un aumônier allemand au Mont-Valérien	Thomas Cadiot	IV	77
Quatre écrits inédits de l'abbé Franz Stock (1904-1948)			

Kultur/Culture

Autorité et Autorität	Gérard Foussier	I	81
Un concept complexe au centre des débats de société			
Im Paris der Strukturalisten	Thomas Laux	I	85
Laurent Binet zwischen Thriller und linguistischem Seminar			
Lichtgestalt und Ikone der <i>Belle Epoque</i>	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I	87
Film und Wirklichkeit: Die Tänzerin Loïe Fuller			
Im Schatten der Katastrophe	Jeannette Villachica	I	90
Laurent Mauvignier, <i>Mit leichtem Gepäck</i>			
Rayonnement et dynamique	Landry Charrier	II	73
L'internationalisation des études et de la recherche en Allemagne			
Interculturalité	Gérard Foussier	II	77
Un ambitieux projet de recherche interdisciplinaire			
Im Tempel der Verwaltungskunst	Klaus-Peter Schmid	II	79
Ein Jahr an der <i>Ecole Nationale d'Administration</i> (ENA)			
Verlorene Illusionen	Thomas Laux	II	82
Mathias Enard, <i>Der Alkohol und die Wehmut</i>			
„ <i>Beinahe nichts</i> “ und „ <i>Blitz-Freude</i> “	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	II	83
Vladimir Jankélévitchs Musikphilosophie			
Musik, die nicht endet	Matthias Buth	II	85
Romain Rolland (1866–1944) und			
Olivier Messiaen (1908–1992)			
Für das Leben	Nadine Pippel	II	89
Ein Roman von Antoine Leiris gegen den Hass			
Die Verfemte	Thomas Laux	II	91
Jean-Luc Seigle, <i>Ich schreibe Ihnen im Dunkeln</i>			
Die Schandtaten der Eltern	Thomas Laux	II	92
Hervé Guibert, <i>Meine Eltern</i>			

Plus question de <i>Majonäse</i> La 27 ^e édition du dictionnaire de l'ange allemande <i>Duden</i>	Jérôme Pascal	IV	81
Sprechen Sie Neufranzösisch! Der <i>Larousse</i> sorgt traditionell für Schlagzeilen	Gérard Foussier	IV	83
AZERTY, QWERTY ou QWERTZ ?	Marie Baumgartner	IV	84
Poet des mittelalterlichen Prekariats Der Dichter Rutebeuf beklagte das 13. Jahrhundert	Medard Ritzenhofen	IV	85
Un polyglotte exceptionnel Il y a 150 ans naissait Emil Krebs (1867-1930)	Marie Baumgartner	IV	87
Ein enthusiastierter Vermittler Hanns Grössels Interventionen zur französischen Literatur	Thomas Laux	IV	89
Un grand-père embarrassant La vie (supposée) de Friedrich Georg Göthe	Gérard Foussier	IV	91
Un destin singulier Vincent, alias Wolfgang, fils d'Alfred Döblin	Sylvie Roelly	IV	95
Un génie misanthrope Les secrets du mathématicien Alexandre Grothendieck	Gérard Foussier	IV	99

Gesellschaft/Société

<i>Paris coule-t-il ?</i> Angst vor Hochwasser in der französischen Hauptstadt	Wolfgang O. Hugo	I	91
« <i>I love TXL</i> »	Marie Baumgartner	I	94
Im deutsch-französischen Labyrinth <i>froodel</i> – eine Plattform für den bilateralen Dialog	Felix Lennart Hake	I	95
Miroir entre architecture et histoire La transformation d'un bunker à Berlin	Andrea Mercier	I	97
Squats et gentrification à Berlin Culture locale et investissement immobilier	Andrea Mercier	I	99
Ein Etappenbericht Kinder aus Réunion wurden in die Metropole übersiedelt	Ortwin Ziemer, Séverine Maillot	II	93
Les conseils syndicaux interrégionaux D. Filsinger, H.-J. Lüsebrink, I. Rampeltshammer (Hg.), <i>Interregionale Gewerkschaftsräte</i>	Gérard Foussier	II	96
Des chevaux aux chevaux-vapeur L'automobile exposée à la Maison de l'Histoire à Bonn	Marie Baumgartner	II	97
Ein soziales Panorama Eine Sozialgeschichte des Übersetzens	Hans-Jürgen Lüsebrink	III	97
L'éducation populaire chez <i>Peuple et Culture</i> <i>Peuple et Culture, Penser et agir en commun</i>	Gérard Foussier	III	100

Chronologie

Oktober/octobre–Dezember/décembre 2016	Simona Gnade, François Talcy	I	101
Januar/janvier–März/mars 2017		II	101
April/avril–Juni/juin 2017		III	101
Juli/juillet–September/septembre 2017		IV	101

Autorenregister / Liste des auteurs

Baumgartner, Marie I/94; II/10, 31, 97;
III/71; IV/55, 84, 87

Berg, Eugène I/54

Bessire, Adrien III/92

Buth, Matthias II/85; III/77

Chabout-Combaz, Babette I/41

Cadiot, Thomas IV/63, 77

Charrier, Landry I/32; II/67, 73

Debris, Cyrille I/64

Falter, Barbara I/77

Foussier, Gérard I/1, 5, 6, 8, 23, 55, 76,
81; II/1, 5, 14, 29, 35, 62, 63, 72, 77, 96;
III/1, 4, 11, 27, 53, 61, 95, 100; IV/1, 4, 5,
23, 45, 52, 53, 57, 59, 69, 83, 91, 99
Frenkel-Le Chuiton, Cornelia I/35, 87;
II/83; III/63; IV/49

Glahé, Philipp IV/73

Gnade, Simona I/101; II/101; III/101;
IV/101

Graff, Martin I/20, III/87

Hake, Felix Lennart I/95

Howiller, Alain I/4

Hugo, Wolfgang O. I/91; II/41

Jansen, Thomas I/25; II/4; IV/25

Klein, Wolfgang III/57

Klünemann, Clemens I/29; II/11, 53;
III/24; IV/29, 42

Kohl, Helmut (†) III/9

Kuchenbecker, Tanja II/15

Lambert, Michael Eric IV/11

Laux, Thomas I/85; II/82, 91, 92;
III/55, 56, 67, 70; IV/10, 71, 89

Lemonnier-Lemieux, Anne III/81

Lévêque, Mathilde III/39

Lüsebrink, Hans-Jürgen III/74, 97

Macron, Emmanuel III/8

Maillot, Séverine II/93

Mallet, Cyril I/57, 80; II/46

Marchetti, Andreas III/15

Meghenem, Samira III/45

Mercier, Andrea I/47, 97, 99

Michel, François II/59

Noel, Alexandre (†) I/50

Pascal, Jérôme I/15, 17; II/25, 37;
III/31, 34; IV/21, 81

Pestana, Hélène II/47

Picaper, Jean-Paul I/51; II/26; III/5

Pippel, Nadine I/8; II/43, 89

Ritzenhofen, Medard II/50, 56; III/49,
83; IV/7, 37, 85

Roelly, Sylvie IV/95

Scheller, Wolf III/65

Schley, Theo IV/66

Schmid, Klaus-Peter II/79

Schulz, Oliver III/17

Segal, Jérôme I/67

Talcy, François II/17, 19, 28, 101;
III/19, 101; IV/15, 34, 101

Villachica, Jeannette I/91; III/35

Winkler, Jean-Marie I/61

Zieger, Karl I/69

Zielinski, Gwenaëlle I/73

Ziemer, Ortwin II/93